

UNIVERSITE CLAUDE BERNARD LYON I

Diplôme d'Etudes Supérieures Spécialisées

en

Information Scientifique, Technique et Economique

Etat des réalisations du programme NATIS  
(Systèmes Nationaux d'Information)  
en Asie du Sud-Est.



Mémoire présenté par  
Supasit SUTTIDEJ

Sous la direction de  
Madame Madeleine WAGNER  
Directrice des Etudes à l'E.N.S.B.

Juin 1980

## PLAN

### INTRODUCTION

### CHAPITRE I PROGRAMME GENERAL D'INFORMATION

#### UNISIST ET NATIS

3

I. 0 Introduction

I. 1 L'UNISIST et ses objectifs

I. 2 NATIS et ses objectifs

### CHAPITRE II ETAT DES REALISATIONS D'UN SYSTEME NATIONAL D'INFORMATION

II. 0 Introduction

II. 1 Infrastructures nationales en matière de documentation de bibliothèque et d'archives.

II. 1.1 Intégration des systèmes nationaux d'information au plan de développement au niveau national.

II. 1.2 Elaboration d'un politique national de l'information

II. 1.3 Législation et Financement

II. 1.3.1 Législation

II. 1.3.2 Financement

II. 1.4 Coopération

II. 1.5 Contrôle Bibliographique Universel

II. 2 Application de la Technologie à la Documentation, aux bibliothèques et aux archives.

## I. 3 Personnel des Services de Documentation de bibliothèque et d'archives

### CHAPITRE III SITUATION DE L'INFORMATION EN ASIE DU SUD-EST.

24

#### III. 0 Introduction

#### III. 1 Les ressources en matière de documentation, bibliothèque et archives.

##### III. 1.1 Les bibliothèques

##### III. 1.2 Les archives

##### III. 1.3 Les documentations

#### III. 2 Formation du personnel

##### III. 2.1 Le cours de bibliothéconomie

##### III. 2.2 La formation des archivistes

#### III. 3 La production bibliographique

### CHAPITRE IV PROGRAMME POUR LE DEVELOPPEMENT DES SYSTÈMES NATIONAUX D'INFORMATION EN ASIE DU SUD-EST.

37

#### IV. 0 Introduction

#### IV. 1 Amélioration des infrastructures nationales d'information et de documentation, bibliothèque et d'archives.

##### IV. 1.1 Crédit à l'information scientifique

- IV. 1. 2. Information sur la recherche en cours.
- IV. 1. 3 La disponibilité universelle des publications
- IV. 2 Promotion du Contrôle Bibliographique Universel
- IV. 2. 1 Catalogue automatisé de documents Thaïlandais
- IV. 2. 2 L'application de l'ISBD (M) aux bibliographies nationales.
- IV. 3 La coopération régionale
- IV. 3. 1 La conférence SARIBICA - CONSAL
- IV. 3. 2 La coopération régionale dans le domaine de la bibliographie en Asie du Sud-Est.

CONCLUSION.

59

BIBLIOGRAPHIE.

62

LISTE DES SIGLES .

66

## INTRODUCTION

On reconnaît de plus en plus que l'information est une base essentielle du développement social, économique et culturel. Dans cette étude, pour les pays l'Asie du Sud-Est sont pris en considération seulement les cinq pays de l'Association of South-East Asian Nations (ASEAN) à savoir l'Indonésie, la Malaisie, les Philippines, Singapour et la Thaïlande. Cette association régionale a comme objectif de coopérer pour le développement politique, économique et social sur lesquels la planification du système d'information doit être basée.

D'ailleurs, l'insuffisance de temps et d'information nous a empêché de présenter entièrement notre thème. Cependant nous tenterons de traiter le maximum possible d'éléments d'information en commençant par la description générale de Systèmes Nationaux d'Information (NATIS), Programme intergouvernemental pour la coopération dans le domaine de l'Information scientifique et technologique (UNISIST) et ses objectifs dans le chapitre premier.

Dans le chapitre second nous allons présenter brièvement les points importants concernant l'infrastructure nationale, l'application de la technologie et le personnel des services en matière de documentation

de bibliothèques et d'archives (DBA). Certains exemples de l'application et du développement de ce chapitre seront exposés dans les chapitres suivants.

C'est ainsi, que dans le chapitre troisième, nous allons décrire les ressources de DBA existantes déjà dans cette région, les bibliographies nationales courantes et les formations de personnel spécialisé comme les archivistes et les bibliothécaires ; et le dernier chapitre sera consacré aux développements et progrès dans le domaine de la diffusion de l'information et à la coopération dans le domaine bibliographique.

Même si cette étude est incomplète, nous espérons qu'elle apportera des informations aux personnes intéressées par la question et fournira une base de connaissances pour continuer le travail dans ce domaine.

Toutefois cette étude ne pourrait pas exister sans l'aide et l'encouragement de Madame Madeleine WAGNER, notre directeur de mémoire et Madame Mireille MOREAU de l'Unesco notre fournisseur des brochures de NATIS et des documents concernés.

## CHAPITRE I

PROGRAMME GENERAL D'INFORMATION

UNISIST ET NATIS

## I. 0 INTRODUCTION

L'information est une ressource nationale primordiale dont l'importance ne cesse de croître. Les pays industrialisés ont depuis longtemps développé leurs réseaux d'information, ont créé des bibliothèques, des centres de documentations et des archives. Ils s'affrontent à de nombreux problèmes tels que l'organisation. Les pays en voie de développement ne connaissent pas ce type de problèmes car ils ne disposent pas des mêmes structures pour diffuser l'information.

Cependant, il ya un décalage dans l'accès à l'information entre les pays industrialisés et les pays en voie de développement. La possibilité de combler cet écart est de développer les centres d'information de tout genre en commençant par le niveau local jusqu'au niveau national. C'est ce que propose de faire entre autres objectifs l'UNISIST et NATIS comme nous allons le voir au cours de ce chapitre.

## I. 1. L'UNISIST ET SES OBJECTIFS

« L'ampleur et la complexité des échanges scientifiques et techniques dans le monde actuel ont conduit bien des gens à considérer la politique d'information comme un problème compliqué

de gestion de la documentation.»<sup>(1)</sup> Ce qui apparaît avec une nettete' croissante, à mesure qu'on devient plus conscient, sur le plan tant national qu'international, de la valeur de l'information, c'est que la politique d'information doit viser à l'utilisation pleine et judicieuse des connaissances professionnelles et spécialisées du monde entier pour guider l'évolution sociale.

Les besoins d'information des gens qui ont à faire face aux problèmes plus importants que pose aujourd'hui la société deviennent critiques. Il est devenu indispensable d'avoir effectivement accès à l'information émanant de multiples disciplines de toute nature et de nombreuses parties du monde si l'on veut se servir de cette information pour acquérir des connaissances qui puissent les aider à résoudre leurs problèmes.

En raison que l'information est un catalyseur important au développement des nations, la Conférence générale de l'UNESCO a lancé, lors de dix-septième session, en 1972, le programme UNISIST, un programme intergouvernemental à long terme

(1) UNISIST, Objectifs de la politique d'information.  
SC/74/W3/3 Paris, 1974 p. 1

conçue pour encourager et orienter la coopération volontaire en matière de circulation de l'information scientifique et technique aux niveaux national, régional et international, et lui a assigné une première série d'objectifs ci-après :

- « - Favoriser et coordonner les tendances mondiales au partage des informations et à la conclusion d'accords de coopération entre les gouvernements, les organisations internationales et les services d'information existants;
- Orienter et catalyser l'évolution nécessaire dans le domaine de l'information scientifique et technique;
- Faciliter l'accès des hommes de science, des ingénieurs et des techniciens aux informations publiées;
- Aider les pays en voie de développement à couvrir leurs besoins d'information scientifique et technique;
- Prendre les mesures nécessaires pour l'établissement d'un réseau mondial souple de systèmes et de services d'information, fondé sur la coopération volontaire. »<sup>(1)</sup>

Ces objectifs sont restés les mêmes pendant toute la durée du programme sauf quelques modifications de l'ordre des priorités.

(1) Conférence intergouvernementale sur l'information scientifique et technique au service du développement UNISIST II Paris, 28 mai - 1<sup>er</sup> juin 1979. Unesco. p. 3 (Document de travail principal)

Les coopérations avec le Conseil international des unions scientifiques et ses organes spécialisés; la Fédération internationale de documentation (FID); la Fédération mondiale des organisations d'ingénieurs (FMOI); la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (FIAB); le conseil international des archives (CIA) et le comité international pour l'information et la documentation en sciences sociales jouent un rôle important pour arriver à ces objectifs.

Le programme n'a pas été ou ne devrait pas être réalisé exclusivement au profit des pays en développement, c'est pour tous les pays qui se sont fixé des objectifs en matière de développement.

Dans la même façon, les principes de l'UNISIST ne sont pas appliqués seulement dans les domaines des sciences exactes et naturelles et des sciences appliquées, ils sont également englobés par le domaine des sciences sociales.

Dans l'accomplissement de sa mission, le programme de l'UNISIST a été renforcé par sa fusion, décidée à la dix-neuvième session de la conférence générale de l'UNESCO, en 1976, avec le Programme général d'information (PGI).

7

Les activités que doivent entreprendre l'UNISIST et le PGI au titre de l'objectif 10.1 dans le Plan à moyen terme pour 1977-1982 de l'UNESCO (-Développement et promotion des systèmes et services d'information aux niveaux national, régional et international) sont rangées selon cinq "thèmes":<sup>(1)</sup>

- Programmes visant à promouvoir la formulation de politiques et de plans concernant l'information (aux niveaux national, régional et mondial);
- Programmes visant à favoriser l'établissement et la généralisation de normes.
- Développement des infrastructures de l'information.
- Contribution au développement de systèmes d'information spécialisés dans les domaines de l'éducation, de la culture et de la communication, des sciences exactes et naturelles et des sciences sociales
- Programme visant à promouvoir la formation théorique et pratique des professionnels et des utilisateurs de l'information.

---

<sup>(1)</sup> Conférence intergouvernementale sur l'information scientifique et technique au service du développement UNISIST II, op. cit., p. VIII

## I.2 NATIS ET SES OBJECTIFS

Le concept du NATIS implique que le gouvernement - au niveau national ou local ou au niveau des Etats doit faciliter au maximum l'accès à toute information pertinente par l'intermédiaire des services de documentation, de bibliothèques et d'archives.

La forme et le caractère précis du NATIS compose' d'un certain nombre de sous systèmes, sont différents pour chaque pays mais tous les éléments doivent un être coordonnés.

Dans la formation des plans nationaux de développement, on a accordé peu d'attention jusqu'à présent à l'organisation et à la diffusion systématique de l'information, qui complète parmi les ressources vitales d'un pays.

Pour parvenir à ces buts, il faudra mettre sur pied un plan national d'information conforme à une politique de l'information bien définie.

Les méthodes à suivre pour la création et la développement de NATIS découlent des objectifs d'une action nationale et d'objectifs de soutien en vue d'une action internationale.

## Objectifs d'une action nationale

### Exigences du NATIS

#### - Une politique nationale d'information.

« Une politique nationale d'information, reflétant les besoins de tous les secteurs de la communauté, et de l'ensemble de la communauté nationale, doit être formulée pour guider la mise en place d'un plan national d'information dont les éléments doivent s'intégrer totalement aux plans nationaux de développement »<sup>(1)</sup>

#### - Stimuler la prise de conscience de l'usager.

Dans le cadre l'éducation des usagers, tout le monde doit avoir conscience de ses droits à l'information et de l'importance de celle-ci que ce soit pour se perfectionner dans sa profession, pour remplir ses devoirs sociaux ou pour se distraire.

#### - L'habitude de lire

Dans l'enseignement scolaire, dans l'éducation permanente nécessaire pour toute participation à la société, les livres ont un rôle essentiel à jouer, à tous les niveaux.

#### - Evaluer les besoins des usagers.

(1) Unesco. NATIS Systèmes Nationaux d'Information : objectifs d'une action nationale et internationale.

“ Il faut procéder à une analyse détaillée des besoins d'informations du gouvernement et des besoins des divers groupes d'usagers dans des domaines comme l'industrie, la recherche et l'enseignement, si l'on veut que le Système national d'information (NATIS) soit planifié de façon à satisfaire ces besoins ”<sup>(1)</sup>

- Analyser les ressources existantes en information

Des enquêtes détaillées doivent être entrepris sur les ressources nationales existantes en matière de DBA, en tant que condition préalable primordiale d'une planification nationale saine du développement du NATIS.

- Analyser les ressources en personnel

Le personnel qualifié étant généralement reconnu comme un élément très important de l'édification des infrastructures nationales

Organisation du NATIS.

- Planifier la structure institutionnelle du NATIS

Les fonctions de tous les services de DBA doivent être coordonnées par l'intermédiaire d'un organisme central (ou de plusieurs) pour former NATIS.

---

<sup>(1)</sup> Unesco NATIS: Systèmes Nationaux d'Information, op. cit. p. 14

afin que les ressources disponibles au développement économique, social et culturel du pays.

- Fournir le personnel nécessaire au NATIS

La planification en matière de personnel est indispensable tant pour assurer l'apport adéquat de personnel qualifié pour répondre à la demande nationale qui ne cesse d'augmenter, que pour éviter la surproduction.

- Planifier les besoins technologiques du NATIS

Une nation sera d'autant plus apte à traiter efficacement l'information qu'elle pourra intégrer rapidement les méthodes et techniques nouvelles dans ses activités d'information.

- Instaurer un cadre législatif pour le NATIS

" Il faut agir sur le plan législatif le plus tôt possible afin d'appuyer la planification et la mise en place du NATIS. Cette législation doit porter sur la base conceptuelle du système et des éléments qui le composent, y compris tous les sous-systèmes spécialisés. " (1)

- Financer le NATIS

Les dépenses deviennent des ressort de l'Etat, c'est le budget national qui constituera la source principale de financement du NATIS.

---

(1) Unesco, NATIS Systèmes Nationaux d'Information.

Le Contrôle Bibliographique Universel dans ses rapports avec le NATIS.

Le service bibliographique national devrait normalement être créé à la bibliothèque nationale qui est le dépositaire légal de la totalité des publications de tout genre qui paraissent dans le pays.

Objectifs d'une action internationale

Aider les Etats membres dans la planification et la mise en place du NATIS.

Dans les pays en voie de développement, la mise en place du NATIS nécessitera une aide financière et technique provenant de sources nationales et internationales. L'UNISIST, l'INIS, l'AGIS et les autres programmes visant à créer des systèmes mondiaux d'informations dans des domaines déterminés reposent sur le principe de la coordination et de la coopération volontaire.

L'application de la technologie de l'information aux services nécessite une analyse de ses divers aspects, choix du matériel approprié, coûts, problèmes de compatibilité et de normalisation au niveau national et international.

Et le programme de formation théorique et pratique du personnel de l'information est

considéré par l'UNESCO pour aider Etats membres en fournissant des bourses d'études et en contribuant à l'organisation d'un enseignement spécial surtout par la création de centres régionaux.

Le point important d'un action internationale est de promouvoir le contrôle bibliographique universel (CBU). Ce programme a déjà organisé par l'UNESCO, en collaboration avec la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et bibliothèques (FIAB). Il y avait une réunion d'experts en Mai 1975 afin d'élaborer un plan d'action pour le CBU. La réunion a recommandé que l'UNESCO, en collaboration avec la FIAB, organise, en 1977, une conférence internationale sur l'amélioration du CBU.

## CHAPITRE II

ETAT DES RÉALISATIONS D'UN  
Système National d'Information

## II.0 INTRODUCTION

Dans ce chapitre nous allons étudier le Système National d'Information. Pour comprendre le fonctionnement de ce système, nous allons parler de trois points essentiels à savoir en matière de documentation, des bibliothèques et d'archives :

- les infrastructures nationales
- l'application de la technologie
- et ce que concerne le personnel

### II.1 Infrastructures nationales en matière de documentation, de bibliothèques et d'archives (DBA)

« On peut définir une infrastructure nationale d'information comme un ensemble composé de deux éléments. D'une part, elle incarne les dispositions que prend l'Etat pour instaurer et coordonner la politique, la planification prospective et la mise en place, dans le contexte des structures qui existent déjà et de l'ensemble des besoins nationaux, de services de documentation, de bibliothèque et d'archives à l'échelon national et local. D'autre part, elle reflète les mesures, de caractère public ou privé, qui visent à coordonner les divers services <sup>(1)</sup> existants et à développer au maximum leur efficacité. »

La conférence intergouvernementale sur la planification des infrastructures nationales en

(1) Grun, Stephen Le NATIS pour les années soixante-dix.  
Bull Unesco Bibl. (1975), 29 n° 3 p. 126

matière de DBA de l'UNESCO organisé à Paris du 23 - 24 Septembre 1974 était la première conférence intergouvernementale destinée à s'occuper exclusivement de problèmes inhérents à la planification nationale en matière de DBA.

### II.1.1 Intégration des systèmes nationaux d'information aux plans de développement au niveau national.

Dans tous les domaines, vu l'évolution rapide des connaissances scientifiques et techniques, il est nécessaire d'établir des plans de développement à plus ou moins long terme.

L'administration a intégré et planifié l'ensemble des opérations de rassemblement, stockage, traitement et recherches ainsi qu'évaluation, analyse et diffusion.

La planification est destinée à favoriser au maximum l'accès aux sources d'information d'un pays. Pour être efficace, elle doit être intégrée à la planification économique et sociale et implique l'étude systématique et continue des besoins des utilisateurs (dont les dirigeants nationaux).

### II.1.2 Elaboration d'une politique nationale de l'information

Pour intégrer les divers éléments constitutifs de l'information aux plans nationaux de développement, il faut adopter une politique nationale de l'information qui servira de guide pour la création et l'organisation d'un système national de services de DBA.

## II.1.3 Législation et financement

### II.1.3.1 Législation

Une législation est absolument essentielle, elle seule donne à l'infrastructure un haut niveau de priorité et une grande stabilité. Il existe plusieurs lois types sur l'organisation des services de DBA, mais chaque pays forgera évidemment sa propre législation selon ses traditions.

La législation nationale devrait

- protéger la propriété intellectuelle (droit d'auteur)
- instituer le dépôt légal des publications nationales
- protéger les archives nationales et permettre le libre accès.

L'UNESCO s'est employée à fournir des conseils et des experts dans le cadre de l'assistance technique accordée aux Etats membres.

### II.1.3.2 Financement

c'est le budget de l'Etat qui doit être la principale source de financement des services de DBA.

La difficulté pour le pays en voie de développement tient au fait que le produit national brut et la part des crédits affecté à la recherche et au développement par les gouvernements le plus souvent sont faibles.

## II.1.4 Coopération

### Coopération nationale

Une coopération permanente devrait s'instaurer entre tous les types de services au sein de NATIS, en fonction des besoins à ouvrir et sous la forme d'un partage rationnel des tâches et des fonctions, notamment dans les domaines suivants :

- établissement de la bibliographie nationale
- acquisition en commun de matériel
- traitement centralisé
- établissement et catalogues collectifs
- services centralisés de prêt de périodiques
- mise sur pied de systèmes de prêts entre bibliothèques
- conservation et restauration de livres et de documents
- fourniture de microcopies
- et traitement des données.

### Coopération internationale

Le partage des tâches et les échanges ne sont efficaces que s'il existe des normes et des modalités universellement acceptées tant du point de vue des opérations intellectuelles d'indexage et de classification

que des ordinateurs. Une bonne coopération internationale n'est possible que si chaque pays s'efforce de respecter ces normes. Un système international a pour ce que valent les éléments nationaux dont il est composé. Il s'agit donc, surtout pour les petits pays en voie de développement de créer une infrastructure capable de traiter du matériel importé de l'étranger ou d'élaborer des accords régionaux pour le partage des tâches entre pays voisins ou entre groupes de pays à traditions culturelles analogues.

Les échanges sont internationaux et la coopération internationale sont absolument indispensables au bon fonctionnement des systèmes nationaux d'information.

L'UNESCO a travaillé à l'élaboration d'accords internationaux en vue de réduire les obstacles administratifs. La technique et le matériel ont été progressivement normalisés, l'UNESCO patronne donc les services suivants :

- Système international d'information sur la recherche en documentation (ISORID)

Le projet du système a été entrepris par l'UNESCO, en collaboration avec la FID en 1949, consiste à rassembler, à analyser et à diffuser des informations sur les travaux de recherche en cours et sur leurs résultats dans le domaine de l'information.

- Système international de données sur les publications en série (ISDS)

Le projet lancé en 1941 dans le cadre du Programme UNISIST, a été la création d'un centre contrôle bibliographique, sous tous ses aspects, de tous les périodiques paraissant dans le monde. L'ISDS consiste à faire dans le domaine des périodiques, ce qui a déjà été réalisé avec succès pour les livres (ISBN) en attribuant à chaque pays des blocs de numéros internationaux normalisés des publications en série (ISSN) pour ses titres de périodiques.

#### II.1.5 Contrôle Bibliographique Universel (CBU)

Le principe du CBU est un moyen important de promouvoir un système international de contrôle et d'échange d'informations bibliographiques. Le principe du CBU suppose la création préalable d'un réseau de services nationaux couvrant une large gamme d'activités d'éditions et de bibliothèques et intégrés au niveau international pour constituer le système d'ensemble.

Chaque pays doit se charger d'établir la notice bibliographique de ses propres publications

conformément aux normes internationales convenues.

Les descriptions Bibliographiques Internationales Normalisées (ISBD) ont été mise au point dans le cadre de la FIAB depuis une dizaine d'années et constituent un outil communément admis et valable de normalisation de la partie descriptive des notices bibliographiques. Les notices qui en résultent sont complètes et fournissent toutes l'information descriptive nécessaire. Grâce à l'ordre qui est assigné aux éléments descriptifs et au système de ponctuation préconisé, leur utilisation facilite la communication internationale et l'échange des notices.

L'ISBD pour les monographies (ISBD(m)) a été traduite et introduite dans un certain nombre de codes catalographiques et de bibliographies nationales.

- le texte annoté de l'ISBD (G);
- l'ISBD pour les publications en série (ISBD (S));
- l'ISBD pour les documents cartographiques (ISBD(cm))
- l'ISBD pour les documents non-livres (ISBD (NBM))

Le congrès international organisé par l'UNESCO à Paris en coopération avec la FIAB s'est tenu du 12 - 15 Septembre 1977.

Ce congrès, qui s'inscrit dans le programme de promotion du CBC, examine les moyens d'améliorer le CBC, en vue d'assurer que chaque nouvelle publication fasse l'objet d'un enregistrement bibliographique dès l'instant de sa publication.

## II.2 APPLICATION DE LA TECHNOLOGIE A LA DOCUMENTATION AUX BIBLIOTHEQUES ET AUX ARCHIVES

De nos jours les prix de la technologie et de la science sont tels qu'ils gagnent tous les zones de l'activité humaine, y compris le domaine de la documentation et de l'information.

« La possibilité pour un pays d'assurer des services d'information efficaces dépend, dans une large mesure, de sa capacité d'intégrer rapidement de nouvelles méthodes et de nouveaux procédés techniques à ses activités d'information. Les progrès de la technologie et des techniques d'information se poursuivront assurément d'année en année et il appartient à chaque pays de décider, à un moment donné, s'il doit poursuivre le développement de son propre système d'information de façon cohérente afin de tirer parti au maximum de la technologie ».<sup>(1)</sup>

(1) Conférence intergouvernementale sur la planification des infrastructures nationales en matière de documentation, de bibliothèques et d'archives Paris 23-27 Sept. 1974. Unesco.

L'application des techniques modernes de traitement de l'information doit être considérée à chaque phase du plan national d'information : enquêtes sur les besoins, sensibilisation de l'usager, mesures d'ordre législatif et financier en vue de l'organisation des éléments du NATIS.

Les pays en voie de développement devraient envisager d'appliquer les techniques les plus récentes même coûteuses, si elles sont plus efficaces que les méthodes manuelles traditionnelles abandonnées ailleurs. Pour éviter le gaspillage et la dissipation des ressources que l'on remarque déjà dans certains pays, il faut donc apporter grand soin à une planification globale des services correspondants aux besoins liés au niveau de développement du pays, à ses dimensions et à d'autres facteurs du même ordre.

Pour planifier l'introduction de techniques nouvelles, il faudrait normalement commencer par procéder à un inventaire national des ressources en personnel, en moyens de formation et en matériel. Et lorsqu'on introduit ces nouvelles techniques, il faut accorder une attention particulière à la compatibilité, à la normalisation ainsi qu'au fonctionnement et aux analyses du système.

## II. 3 PERSONNEL DES SERVICES DE DOCUMENTATION, DE BIBLIOTHEQUE ET D'ARCHIVES.

« Une politique globale efficace devrait comporter des dispositions pour la formation d'un personnel capable de s'acquitter de ces tâches à tous les niveaux et dans tous des contextes possibles. La structure du personnel doit être équilibrée et intégrée »<sup>(1)</sup>

L'expansion des services de DBA, surtout dans les pays en voie de développement ne peut être assurée que si l'on dispose d'une quantité suffisante de personnel qualifié pour organiser et faire fonctionner ces services. Une harmonisation plus poussée des méthodes et des programmes de formation de documentalistes et de bibliothécaires est également nécessaire en vue d'élever le niveau de qualification des membres de ces professions, d'améliorer leur statut et de faciliter les échanges de personnel. L'UNESCO encourage donc l'établissement de programme de préparation de documentalistes, de bibliothécaires et archivistes ainsi que le développement et le perfectionnement des moyens de formation dans ce domaine.

---

(1) UNESCO. Systèmes Nationaux d'Information (NATIS)  
Paris, 1975, p. 19

## CHAPITRE III

SITUATION DE L'INFORMATION EN  
ASIE DU SUD - EST

### III. 0 INTRODUCTION

La situation actuelle que nous allons présenter dans ce chapitre concerne l'information dans 5 pays membre de l'ASEAN. Nous ne pourrons pas entrer dans tous les détails de l'information, mais nous essayerons de la présenter la plus possible d'après les documents que nous avons obtenus, sur les ressources existantes en matière de documentation, des bibliothèques et des archives, sur la production bibliographique et sur la formation du personnel.

### III. 1 LES RESSOURCES EN MATIERE DE DOCUMENTATION,

#### BIBLIOTHEQUE ET ARCHIVES

L'organisation des ressources de l'information dans les pays d'Asie du Sud-Est n'est pas la même que dans les pays développés.

La structure politique étant sauf exception assez centralisée, la plupart des efforts ont été faits dans la capitale où se trouve la principale université. Le problème de l'implantation locale et d'antennes de documentation et de bibliothèque n'a souvent pas encore pu recevoir de solution adéquate.

#### III 1.1 Les Bibliothèques

Les bibliothèques nationales dans certains pays

sont très anciennes, d'autres sont au contraire récentes. Les systèmes du dépôt légal n'est pas très répandue.

En Thaïlande, la bibliothèque nationale a été créée en 1882 et connue sous le nom de "Royal Vajiravarya Library" puis elle a été appelé "Bibliothèque nationale" en 1905.

A Singapour, la bibliothèque nationale est également la bibliothèque publique, la bibliothèque annexe de Toa Payoh fonctionne depuis 1974 pour développer de la lecture publique.

En Malaisie, la bibliothèque nationale est une institution relativement récente et ses ressources sont encore très limitées.

La création d'une bibliothèque nationale de l'Indonésie initialement prévue dans le plan national de développement 1961-1969, mais supprimée pour des raisons budgétaires, a été inscrite dans le deuxième plan quinquennal 1974-1979 et les travaux ont dû commencer à Djakarta en 1975 pour se terminer en 1979.

Un service de bibliobus a commencé à fonctionner à Djakarta (1974) dans le cadre de l'accord entre l'UNESCO/PNUD et la République de l'Indonésie. Il prévoit la fourniture d'expert, de bourses et de matériel pour un service national de bibliothèque.

Le projet d'une chaîne de bibliothèques de village en Indonésie, a été réalisé dans 7 villages du comité de Sukabumi depuis 1975, avec l'aide de l'UNESCO. Toutes les bibliothèques de la chaîne sont maintenant en service. La création d'une autre chaîne de bibliothèques dans d'autres provinces de Java et Kalimantan (Borneo) est en cours.

### III 1.2 Les Archives

Les agences d'archivages existaient depuis longtemps en Asie du Sud-Est.

- 1954 en Thaïlande
- 1957 en Malaisie
- 1968 à Singapour
- 1971 aux Philippines et il a été modernisé en 1977.

- dès le 19<sup>e</sup> siècle en Indonésie où son développement moderne date seulement de 1969.

### III 1.3 Les Documentations

Les réseaux de documentation s'organisent à partir des secteurs techniques industriels et des bibliothèques universitaires. Cela a conduit à l'apparition des besoins de certains utilisateurs.

compliquée des doubles emplois dûs à un manque d'organisation certains gouvernements ont créé des centres nationaux de documentation dont l'un s'occupe de l'étude d'un système intégré d'information dans les domaines des sciences et de la technologie.

Le centre national de documentation de Thaïlande (TNDC) a été fondé en 1961 par le gouvernement Thaïlandais avec l'assistance technique de l'UNESCO. A l'origine sa création était inscrite en 1960 au "National Research Council" de Thaïlande. Les premières étapes de ce programme de développement ont été réalisées dans le domaine de la recherche scientifique.

### III. 2 FORMATION DU PERSONNEL.

Les besoins de formation des personnel dans le pays l'Asie du Sud-Est sont les mêmes que dans les autres pays. Le nombre des écoles et des institutions existantes est très variable d'un pays à l'autre. Presque inexistant chez les uns, il peut être considéré comme presque suffisant chez d'autres. Le manque de personnel qualifié existe presque partout. Le cours de bibliothéconomie existe déjà dans le niveau universitaire, mais ils ne peuvent pas

actuellement accueillir des étudiants plus nombreux par an, et existe quelques cours post-universitaires seulement de haute niveau.

### III.2.1 Le cours de bibliothéconomie

Aux Philippines, le cours de bibliothéconomie existe à Manille : Philippines Normal College, Philippines Women's University, University of Santo Tomas, University of the East, University of the Philippines à Quezon City ; University of San Carlos à Cebu City ; Far Eastern University et University of Manila. Le cours post-universitaire existe aux Philippines.

En Thaïlande, à Bangkok, le cours est assuré dans les facultés de l'Université de Chulalongkorn, l'Université de Thammasat, l'Université de Ramkhamhaeng et l'Université de Sri Nakarinwirot ; Université de Chiangmai ; Université de Khonkaen. Le cours post-universitaire existe à l'Université de Chulalongkorn et à l'Université de Sri Nakarinwirot.

En Malaisie, l'école de bibliothéconomie est l'Institut Technologie MARA. L'enseignement des bibliothécaires est assuré par l'Association des bibliothécaires de Malaisie et à la Bibliothèque nationale.

En Indonésie, une école de bibliothéconomie de niveau universitaire existe à Djakarta, mais elle

ne peut actuellement accueillir que 30 étudiants par an. Il existe aussi plusieurs cours de Techniciens, un de ces cours va servir de base à la création d'une école de bibliothécaires de niveau supérieur.

### III. 2.2 Formation des archivistes

Alors que, l'agence d'archivage existait depuis longtemps, la formation des personnels a débuté en 1960; en même temps que l'institut national d'archives a été modernisé avec une fonction dans le développement national et l'administration.

En ce qui concerne la formation, La branche régionale du conseil International des archives pour l'Asie du Sud-Est (SARBICA) a attiré en 1968, l'attention sur les besoins dans le domaine de formation professionnelle.

En Mar, 1972, l'association des bibliothécaires de Malaisie, en accord avec le gouvernement de Malaisie et l'Université de Malaisie, a proposé d'établir un cours post-universitaire en bibliothéconomie et archivistique

La réunion, organisé à Kuala Lumpur sous les auspices de l'Unesco en 4-14 Juin 1973, a réaffirmé la nécessité de l'établissement de cours d'archivistique dans les divers pays d'Asie du Sud-Est.

### III. 3 LA PRODUCTION BIBLIOGRAPHIQUE

On peut dire que tous les pays membres de l'ASEAN possèdent une bibliographie nationale courante et la bibliographie rétrospective a déjà été réalisée dans le pays ou à l'étranger en rassemblant les œuvres publiées sur le territoire et les études concernant le pays publiées à l'étranger.

L'industrie du livre en ASEAN progresse lentement, car on manque de moyens d'imprimerie, on manque aussi de papier de qualité produit sur place, de sorte qu'on est trop souvent contraint d'importer, ce qui greve les budgets.

A Singapour, la "Singapore national bibliography" est publiée annuellement depuis 1969 (pour 1967) par la Bibliothèque nationale. Les volumes pour 1969, 1970 et 1971 ont été publiés respectivement en 1971, 1972 et 1974.

Cette bibliographie recense les livres, les brochures, les périodiques (Répertoire), publications officielles et documents administratifs, cartes et plans, cartes et plans, partitions musicales, films..., etc.

Pour les bibliographies spécialisées courantes, il y en a une trentaine, par exemple :

National Library. Singapore Checklist of Southeast Asian series Singapore, 1974.

L'association des bibliothécaires de Singapour et celle de Malaisie ont créé en 1966 le Joint Standing Committee on Library Co-operation and Bibliographical Services (JSCLCBS). Les activités de cette commission concernent la politique générale et les applications pratiques de la coopération inter-bibliothèques. Elle sort de lien avec les organismes nationaux et internationaux chargés de cette coopération. En 1972, a commencé l'établissement du catalogue collectif des périodiques scientifiques et techniques pour la Bibliothèque nationale, les bibliothèques universitaires et spécialisées.

#### En Indonésie

La bibliographie nationale recense les livres et les brochures, les publications officielles, les thèses et les bibliographies de bibliographies. Le "Kantor Bibliografi Nasional" publie la bibliographie nationale courante trimestrielle Bibliografi Nasional Indonesia, ainsi que la bibliographie cumulative Bibliografi Nasional Indonesia Kumulasi.

La bibliographie recense d'après la classification décimale Dewey les publications faits en Indonésie et celles concernant l'Indonésie faits à l'étranger.

La bibliographie commerciale Berita bibliografi publiée par la maison Tajaan Idayne depuis 1955 continue à paraître.

On peut signaler également Accession list: Indonesia publié depuis 1964 par le Bureau de la Library of Congress à Djakarta. Cette liste englobe aussi depuis 1980 (vol. 5, n° 9-10) les acquisitions provenant de Malaisie, de Singapour et de Brunei.

Les deux catalogues collectifs ci-après se complètent mutuellement: Katalog induk madjalah pada perpustakaan chinas di Indonesia (Catalogue collectif des publications à sujets figurant dans les bibliothèques spécialisées d'Indonésie) vol. 1 A-I. Djakarta, Pusat Documentasi Ilmiah Nasional, 1981. et l'Union list of serials in Indonesia libraries: Biology and Agriculture.

#### Aux Philippines

Depuis 1974, la section de bibliographie de la Bibliothèque nationale a publié tous les quinze jours avec un cumulatif annuel, la Philippine national bibliography qui recense les ouvrages présentant un intérêt scientifique, imprimés aux Philippines par des auteurs philippins ou concernant les Philippines. La bibliographie nationale est rédigée sur la base du dépôt légal.

Les Philippines envisagent de participer aux activités du CBU : L'ISBD(m) est appliquée depuis janvier 1975. On peut signaler également les volumes suivants :

Ferrer, Maxima M. (comp) Union catalog of Philippine materials, vol. 1 (A-O) Quezon city, Univ. of Philippines Press, 1970 . 876 p.

Philippine bibliography, 1968-1969

Philippine bibliography, 1970-1971, toutes les deux publiées par Univ. of the Philippines library.

Philippine Union Catalog (Trimestriel) Jan-Mar, 1974  
et Filipiniana 1968, a classified catalog of Filipiniana books and pamphlets in the University of Philippines Library as of January 1, 1968.

De nombreuses bibliographies ont été publiées, qui constituent les éléments d'une bibliographie rétrospective. Il y a une quarantaine de bibliographies spécialisées courantes et aussi des dépouilllements de périodiques.

Le "National Institute of Science and Technology" possède un catalogue collectif des publications scientifiques et techniques aux Philippines ; l'Inter-Department Reference Service (IDRS) de l'Ecole supérieure d'administration publique de l'Université des Philippines a élaboré un catalogue collectif

des documents philippins de 201 bibliothèques, soit 20920 titres en 2 volumes. Ils ont été publiés par la University of the Philippines Press.

De plus, la Philippines Atomic Energy Commission (PAEC) rassemble tous les documents concernant le domaine nucléaire publiés aux Philippines ; le Southeast Asian Research Council on Agriculture (SEARCA), à Los Baños, rassemble les publications sur l'agriculture et les domaines annexes, aux Philippines.

### En Malaisie

La bibliothèque nationale est chargée de la préparation et de la publication de la bibliographie nationale courante annuelle : *Bibliografi Negara Malaysia* (Bibliographie nationale de la Malaisie). Les volumes ont été publiés pour les années 1967 à 1973. Cette bibliographie recense, dans un classement par matière, tous les livres et périodiques en différentes langues qui ont été reçus et enregistrés au cours de l'année considérée.

En plus du chinois et du tamoul, la bibliographie nationale de Malaisie mentionne les ouvrages en malais jawi ainsi que les ouvrages publiés des auteurs, des titres, et des sujets. À partir de 1975 cette bibliographie devient trimestrielle avec

un cumulatif annuel.

Pour la bibliographie nationale de Malaisie, PTSBD (m) a été appliquée à partir de 1976.

Une liste des thèses a été publiée par l'Universiti Malaya : Fakulti Perubatan. Publications and thesis 1971-1972. Kuala Lumpur, 1973.

Les publications périodiques et les bibliographies spécialisées existent aussi en Malaisie.

La Bibliothèque nationale est responsable de l'élaboration d'un catalogue collectif pour les bibliothèques gouvernementales et administratives.

### En Thaïlande

La Bibliothèque nationale a publié une liste mensuelle des livres imprimés en Thaïlande et en langue Thaï, reçus au titre du dépôt légal, depuis janvier 1955. Cette liste n'a été automatisée qu'à partir de 1975. Grâce aux coopérations entre des bibliothèques universitaires, des bibliothèques spécialisées, des centres de l'ordinateur à Bangkok et l'aide de l'Unesco, les systèmes automatisés ont été mis en place. Ils sont utilisés au commencement, pour l'élaboration d'une bibliographie nationale courante et également pour la mise au point d'un catalogue collectif national.

des publications Thaïs , en respectant les normes internationales du CBU

En ce qui concerne la Bibliographie rétrospective : Thai national bibliography pour la période 1962 - 1967 et 1968-1973 a été publiée

Cette bibliographie nationale recense les documents suivants : livres, brochures, procès-verbaux, rapports .... de quelque importance, publications gouvernementales, périodiques, disques et bandes magnétiques, cartes, films, manuscrits (en annexe)

Pour les bibliographies spécialisées, il s'agit des organismes publics et privés qui ont faites, en langue Thaï et Anglais.

Au niveau de la coopération entre bibliothèques Union list of Thai periodicals, le catalogue collectif des périodiques de langue Thaï pendant la période considérée, a été publié.

CHAPITRE IV

PROGRAMME POUR LE DÉVELOPPEMENT  
DES SYSTÈMES NATIONAUX D'INFORMATION  
EN ASIE DU SUD-EST.

## IV. O INTRODUCTION

Dans ce chapitre nous allons faire le point à partir des documents que nous avons obtenus, sur la situation du programme NATIS en Asie du Sud-Est. Ce qu'on a déjà vu dans le chapitre 2, 3, permet de constater que les résultats de l'application de ce programme sont presque d'un niveau satisfaisant. Heureusement les gouvernements de ces pays ont reconnu la nécessité d'intégrer à la planification du développement économique et social des plans de développement du NATIS, les projets présentant l'amélioration de ce domaine sont de plus en plus apparus, nous examinerons seulement l'amélioration des quelques infrastructures nationales des services DBA, la promotion du CSC et la coopération régionale dans le domaine de la bibliographie en Asie du Sud-Est.

### IV. 1 AMELIORATION DES INFRASTRUCTURES NATIONALES

#### D'INFORMATION, DOCUMENTATION, BIBLIOTHEQUE ET D'ARCHIVES

“ Depuis quelques années, les gouvernements des pays industriellement développés et ceux des pays en développement ont reconnu la nécessité d'intégrer à la planification du développement économique et social des plans de développement des services

de documentation, de bibliothèque et d'archives »<sup>(1)</sup>; c'est ainsi que dans le cadre des priorités que se sont assignés l'UNESCO et les organes consultatifs et de direction du Programme UNISIST un rang de priorité a été accordé au développement des infrastructures de l'information dans cette partie du monde.

Malgré l'insuffisance de personnel qualifié et de technologie moderne, malgré les problèmes financiers, les pays de ces régions peuvent nous montrer quelques résultats d'amélioration des infrastructures dans ce domaine avec l'assistance de l'UNESCO comme les suivants:

#### IV. 1.1 Crédit d'un réseau d'information scientifique

En Indonésie, les services de documentation et d'information scientifiques ont été regroupés en 1971, en vue de mieux utiliser l'information disponible. Cette coopération repose sur des bases solides et les bibliothèques en développement doivent:

- avoir un fonds abondant et un budget suffisant
- être dotée d'un personnel suffisant
- avoir un fonds accessible aux utilisateurs

La politique d'information et de documentation vise à aider la recherche et doit être liée et intégrée au programme national de développement.

Des réseaux ont été bien avant créés dans les domaines "biologie et agriculture", "technologie et science", "santé et médecine"; ... mais dans le domaine des "Forces armées et de la sécurité nationale" d'une part et en établissements humaines, d'autre part, des projets existaient avec mise en route respectivement en 1977 et 1978.

Obstacles à surmonter au niveau national ; le manque de personnel formé a limité les actions du réseau national de bibliothèque, de documentation et d'information, cela est dû au fait qu'on perçoit mal l'importance des services d'information. Il faut donc organiser des séminaires de formation pour les utilisateurs et professionnels. Le comité national pour le Programme UNISIST créé en 1977, s'occupe de la politique d'information,

- proposer un politique pour la mise sur pied d'un réseau national
- définir les priorités du programme national
- donner des conseils pour la participation du pays au programme UNISIST.

Il serait dans l'avenir possible d'utiliser les possibilités du service national par Satellite Parapa I. Mais pour ce faire il faut un personnel compétent et nombreux pour collecter les informations

sur les techniques à utiliser. Il y a eu au cours des 10 dernières années un rapide développement des services de bibliothèque et de documentation, mais il y a une interaction entre ces programmes nationaux, régionaux et internationaux.

#### IV. 1.2 Information sur la recherche en cours.

C'est une notion nouvelle qui appelle une définition et nous en avons déjà parlé dans le système ISORIS. Celle-ci comprend les éléments suivants:

- Information, généralement contenue dans les rapports de recherche élaborés par des institutions, sur les activités de recherche.
- Information sur les projets de recherche en cours, soit aux niveaux institutionnel, national, régional et international.
- Information sur le programme de recherche.
- Information sur les institutions de recherche.
- Information sur le personnel de la recherche.

L'élaboration d'un inventaire national de systèmes et de services d'information sur la recherche n'était pas une tâche facile.

On a signalé que parmi les pays de l'Asie du Sud-Est, la Thaïlande et les Philippines ont entrepris de composer des répertoires de projets

ou d'activités de recherche scientifique en cours dès 1964. Depuis 1970 plusieurs autres pays ont établi des répertoires de ce genre ou créé des services spécialisés dans le traitement de ce type d'information.

Les systèmes et services de recherche existants :

Aux Philippines, la première tentative de ce genre revêtit la forme d'un recueil de résumés analytiques ou de simples résumés des recherches entreprises en 1964 et 1965:

« A handbook of researches in Philippines 1964-65. Manila, Asia Foundation and Philippines statistical Association, 1964 »

« Un autre recueil :

« Catalogue of researches in the Philippines, 1966-69. Rizal. NSDB, Taguig, 1972. »

En 1972, l'Association for Science Cooperation in Asia (ASCA) a préparé le premier catalogue régional de sciences et de technologie à l'exclusion de l'Agriculture et a dû être achevé en 1978:

« Regional catalogue of scientific and technological studies in Asia »

Le premier volume du catalogue philippin ayant trait aux projets de recherche agricole pour les années 1969 à 1972 a paru en 1973 et

le 2<sup>e</sup> volume portant sur les sciences naturelles et appliquées en 1974.

En 1974, le "Philippine Council for Agriculture and Resources Research" (PCARR) a publié une version mise à jour du 1<sup>er</sup> vol. du catalogue mentionné et en 1976, un répertoire de recherches établi par ordinateur :

"Research in agriculture, forestry and fisheries in the Philippines" Laguna, 1974 :

Directory of ongoing and completed research in agriculture, forestry and fisheries" Laguna 1976, 3v.

En Thaïlande, le "Directory of scientific research activities in Thailand, 1966" fut compilé par la "Research Compilation and Coordination Division" du "National Research Council" et publié en 1967 ; ce répertoire comprenait des index des noms et des matières.

Un autre répertoire des activités de recherche scientifique entreprises par des chercheurs étrangers de 1965 à 1966, en Thaïlande, est publié le même année.

Une "Division of Research Registration" a été créée depuis lors au sein du "National Research Council" : en 1976, elle entreprit de compiler un nouveau répertoire qui devait être publié en

Thaï et en anglais et couvre 2000 projets de recherche au total.

En Indonésie, on commença à rassembler des données sur les activités de recherches en 1969, au moment où l'on fit une enquête sur le potentiel scientifique et technologique ; plus tard, le département de l'enseignement supérieur et des affaires culturelles et le National Development Planning Board communiquèrent les listes de leur propres projets.

En 1975, le ministre d'Etat à la recherche inclut au programme national quinquennal la création d'un « Système d'information sur les activités et les résultats de la recherche ». On distribua un questionnaire sur la recherche un cours, qui devait couvrir 1000 à 1500 projets au total.

#### IV.1.3 La Disponibilité Universelle des Publications (DCP)

L'Unesco et la FIAB collaborent à la mise en œuvre d'un programme de DCP dont le prêt inter-bibliothèques est l'un des éléments principaux. Pour assurer la DCP, chaque pays doit pouvoir fournir ses propres publications et mettre au point un système de prêt efficace géré par

un ou plusieurs centres nationaux. En outre il faudra peut-être créer des collections.

Comme celles de la plupart des pays en voie de développement, les ressources des bibliothèques de pays l'ASEAN, sont encore relativement faibles et restent principalement concentrées dans les universités et les instituts de recherche, ce qui n'est pas mauvais en soi, puisque les universités et les instituts de recherche sont les principaux utilisateurs de livre et autres matériaux imprimés.

En Malaisie, il n'existe pas de statistiques sur le prêt inter-bibliothèques et il n'y a d'organisme central qui soit responsable de ce domaine. Certaines bibliothèques tiennent effectivement des statistiques mais celles-ci ont tendance à être peu fiables, ce qui rend les comparaisons difficiles.

D'ailleurs, il n'y a avait même pas de code de prêt avant 1984, et le code actuel ne s'applique qu'aux cinq bibliothèques universitaires et à la Bibliothèque national.

Cependant, les statistiques très détaillées tenues par l'Universiti Sains Malaysia, peuvent donner un aperçu plus clair des problèmes et des perspectives d'un programme de DCP.

les demandes de prêts inter-bibliothèques ont été surtout satisfaites par l'Australie et la Grande-Bretagne mais le délai d'obtention des photocopies est relativement long.

En conclusion, il faudrait établir des statistiques sérieuses pour augmenter le nombre total de prêt inter-bibliothèques. La Malaisie a beaucoup à gagner à une amélioration du taux de disponibilité à l'échelle internationale, aussi bien dans l'immédiat que dans un avenir plus lointain.

#### IV.2 PROMOTION DU CONTROLE BIBLIOGRAPHIQUE

##### UNIVERSEL (CBU)

“ L'un des objectifs du NATIS est de promouvoir le contrôle bibliographique universel (CBU) afin de rendre universellement disponibles, par échange, sous une forme internationalement acceptée, les données bibliographiques de base relatives à toutes les publications ”<sup>(1)</sup>

La promotion du CBU constitue un aspect essentiel du programme à long terme et son succès dépend d'un contrôle bibliographique national efficace

---

(1) NATIS-nouvelles. Programme pour le développement des systèmes nationaux d'information. n° 2 1975.

Le développement dans la production de la bibliographie est très évident, l'utilisation des techniques modernes dans ce domaine, par exemple l'emploi de l'ordinateur, est très répandue non seulement dans les pays industrialisés mais aussi dans les pays en développement.

Dans les pays d'Asie du Sud-Est en tant que les pays en développement, l'automatisation pour la production de la bibliographie n'est pas encore arrivée à un niveau satisfaisant parce qu'il leur manque plusieurs moyens techniques.

Cependant, plusieurs travaux dans ce domaine sont apparus comme ce qu'on a présenté dans le chapitre 3.

Selon le répertoire : "Les services bibliographiques dans le monde" <sup>(43)</sup> paru en 1977, les pays d'Asie du Sud-Est ont envisagé de participer aux activités du CBU, les travaux montrant le bon commencement de cette participation sont les suivants :

- l'application de l'ISBD(CM) aux Philippines 1975, la Malaisie, 1976 et à Singapour.
- l'application de systèmes nationaux de catalogage informatisé (MARC)
- etc.

---

(43) Les services bibliographiques dans le monde de la période 1970-1974, par Marcelle Beaudouin. Unesco, Paris, 1977.

La conférence sur le CBC en Asie du sud-Est (tenue à Singapour de 21-23 février 1975) montre les efforts de coopération accomplis dans cette région.

Les actions et les efforts décrits ci-dessus peuvent nous montrer ses efficacités dans le contrôle bibliographique national, en tant qu'élément très essentiel et contribuer à la promotion du CBC dans l'avenir.

#### IV.2.1 Catalogue automatisé de documents Thaïlandais

La bibliothèque nationale de Thaïlande a demandé à l'Unesco de l'aider à mettre en place des systèmes automatisés qui permettraient de développer ses services et de satisfaire aux normes du contrôle bibliographique moderne.

Après des échanges de vues préliminaires, un consultant a été envoyé en Thaïlande pour y contribuer à la mise en place d'une base de données d'enregistrements bibliographiques concernant les publications Thaïlandaises.

En 1976, il a été procédé à un enquête sur les services bibliographiques de la Bibliothèque nationale et à une étude de la possibilité d'un catalogage en coopération entre bibliothèques thaïlandaises.

ainsi qu'à une évaluation des installations et services d'ordinateurs disponibles. Il a été tenu compte de la nécessité de respecter les normes internationales du CBU ainsi que les recommandations de la conférence sur CBU en Asie du Sud-Est, tenue à Singapour en 1975. Les recommandations comportent des propositions relatives à l'élaboration par ordinateur d'une bibliographie nationale courante et à la mise au point d'un catalogue collectif national automatisé des publications thaïlandaises. Elles indiquent aussi dans quelles directions devrait se poursuivre l'exécution du projet.

#### IV 2.2 L'application de l'ISBD (M) aux bibliographies nationales dans pays d'Asie du Sud-Est.

L'ISBD avait été adopté par les services bibliographiques nationaux dans de nombreux pays depuis 1973. On peut noter que la production des livres de ces pays est composée en majeure partie de publication en caractères latins.

Seuls trois pays l'Asie du Sud-Est ont adopté l'ISBD : Malaisie, Singapour et les Philippines. De ces trois pays publient chaque année un pourcentage important d'ouvrages en langue anglaise et en autre, parmi les publications qui y paraissent dans

les langues vernaculaires, beaucoup sont en caractères latins, particulièrement aux Philippines.

En Malaisie, seule la bibliographie nationale de Malaisie se conforme aux règles de ISBD(m) uniquement pour l'établissement de la "Malaysian National Bibliography" en 1976. En adoptant de l'ISBD la "Malaysian National Bibliography" a dû appliquer les règles qui sont énoncées à des documents imprimés en des langues et en des caractères multiples. On n'a pas rencontré jusqu'à présent de difficultés majeures pour la Bibliothèque nationale de la Malaisie.

La question se pose de savoir si, pour tenir compte des traditions spéciales des éditeurs asiatiques et des particularités des diverses modes d'écriture en usage dans cette région, il ne serait pas plus utile de publier des normes bibliographiques nationales distinctes. C'est en fait la voie que le Japon a choisie en publiant une description bibliographique japonaise normalisée (JSBD)

### IV. 3 LA COOPÉRATION REGIONALE

La création d'un organisme régional permanent risque de prendre beaucoup de temps, car elle suppose des accords avec les ~~gouvernements~~ voisins.

Dans les pays de l'Asie du Sud-Est, les deux organisations spécialisées régionales, la Conférence des bibliothécaires d'Asie du Sud-Est (CONSA) et la Branche régionale du Conseil International des archives pour l'Asie du Sud-Est (SARBICA) bien qu'elles ne soient pas souvent réunies, ont toutefois joué un rôle très important en fournissant aux bibliothécaires, aux documentalistes et aux archivistes d'Asie du Sud-Est une tribune qui leur a permis de discuter de problèmes d'intérêt commun et d'élaborer des entreprises de coopération.

1<sup>er</sup> SARBICA organisé à Kuala Lumpur en 1968. Les participants venus de 5 pays de l'ASEAN et de la République du Viêt-nam. Les objectifs étaient:

- promouvoir les archivistes dans cette région.
- préserver et protéger le patrimoine des archives.
- faciliter l'utilisation des archives de la région.

La conférence a donné son accord de la création:

- de la revue "Southeast Asian Archives"

- du Dr. Institute de formation des archivistes en Malaisie
- du comité régional de microcopies, centre commun d'échanges d'information sur les microcopies.

#### IV.3.1 La conférence SARBICA - CONSAL

La III<sup>e</sup> conférence CONSAL organisée à Djakarta avec l'aide de l'UNESCO du 1-5 déc. 1975, a réuni 200 participants venues des pays l'ASEAN, sur le thème "Services intégrés de bibliothèque et de documentation dans le cadre du NATIS"

La SARBICA a été consacrée également à la discussion des services de microcopie en Asie du Sud-Est.

L'objectif principal d'une session commune de CONSAL et SARBICA était la nécessité d'intégrer les programmes de DBA dans le développement du NATIS

La conférence a donné son accord à la création d'un centre régional de l'ISDS et a noté avec satisfaction les activités du centre d'échange et de compensation sur les questions de microcopie SARBICA - CONSAL, telles qu'elles sont décrites dans la "Southeast Asia microfilms newsletter".

En juin 1978 a eu lieu à Bangkok, la IV<sup>e</sup> conférence CONSAL, l'un des sujets évoqué

pendant cette conférence "Infrastructure requirements for the development of a NATIS" en l'Asie du Sud-Est.

D'après le rapport fourni, il existe un certain scepticisme au niveau international au départ du NATIS, mais grâce aux succès récents le scepticisme tend à disparaître.

### IV.3.2 La coopération régionale dans le domaine de la bibliographie en Asie du Sud-Est.

les pays de l'Asie du Sud-Est ont commencé à coopérer dans le domaine de la bibliographie depuis quelques années.

Parmi les projets de coopération bibliographique, trois de ces projets ne portent que sur l'Asie du Sud-Est, les quatre autres intéressent également d'autres pays d'Asie.

Les projets intéressent exclusivement l'Asie du Sud-Est sont les suivants:

- Centre régional d'échange de microfilms
- Catalogue des microformes de l'Asie du Sud-Est
- Centre régional ISDS pour l'Asie du Sud-Est.

Regional Microfilm Clearing-House

(Centre régional d'échange de Microfilms)

Le centre régional d'échange de Microfilms a été créé à l'"Institut of Southeast Asian Studies (ISEAS)" à Singapour en 1972, avec l'intention de préserver et développer le microfilage des textes d'intérêt historique, des documents d'archives et des autres publications présentant une importance pour l'Asie du Sud-Est.

Les activités, importantes du centre sont les suivantes:

- compilation du "Directory of microfilm facilities in Southeast Asia" publié en 1972 -
- Publication du Southeast Asia microfilms newsletter.
- Recherche aux fins de microfilage des collections de documentations et d'ouvrages importants ou rares pouvant servir à la recherche.

Le centre d'échange a commencé par établir une liste récapitulative à l'échelon national, provincial ou local - de tous les journaux officiels de la région. Une liste récapitulative sur les collections, sous forme microfilmée ou non.

Masterlist of Southeast Asian Microforms

(Catalogue des Microforms de l'Asie du Sud-Est)

L'établissement d'un catalogue régional des

microformes a été proposé pour la 1<sup>re</sup> fois par la SPRBICA en 1972. Presque au même moment, le comité permanent des activités socio-culturelles de l'ASEAN formulait une recommandation analogue qui préconisait l'établissement d'un catalogue des documents et ouvrages microfilmés afin de faciliter l'échange de ces matériels entre les pays membres de l'ASEAN.

En 1973, la proposition de la SPRBICA a été approuvée par la CONSAL lors de sa 2<sup>e</sup> conférence.

Le principal objet du catalogue est de rassembler les renseignements relatifs aux documents et aux publications des pays d'Asie du Sud-Est qui existent déjà en microforme. Le contenu de ce catalogue sera ensuite publié. La Bibliothèque nationale de Singapour se chargera de poursuivre l'exécution du projet de façon que des volumes complémentaires du catalogue puissent paraître à intervalles réguliers.

### ISDS Regional Centre for Southeast Asia

(Centre régional ISDS pour l'Asie du Sud-Est)

Dernière en date des entreprises régionales en matière bibliographique, lancé en 1973 par la Thaïlande avec le ferme appui de l'Unesco

et d'autres pays de l'Asie du Sud-Est, le centre régional a été officiellement inauguré en Mars 1976.

Afin de participer aux activités du centre régional ISDS, chaque pays membre (parmi l'ASEAN) a désigné un centre national qui est chargé de communiquer, les renseignements sur toutes les publications en série paraissant dans le pays. À la réception de ces renseignements sur des formulaires normalisés, le centre régional fonctionnera sous les auspices de la Bibliothèque nationale de Thaïlande et aura les tâches suivantes :

- Vérifier que tous les renseignements bibliographiques demandés figurent sur la formule.
- Attribuer un ISSN à chaque publication en série signalée.
- Aider les centres nationaux à promouvoir l'utilisation de l'ISSN dans <sup>leur</sup> pays.
- Crée et entretenir une banque régionale automatisée de données sur les publications en série.
- Signaler au centre international les publications en série nouvellement enregistrées.
- Publier une liste régionale des publications en série.
- Répondre aux demandes de renseignements concernant les publications en série.

- Offrir des possibilités de formation aux bibliothécaires et aux documentalistes de la région spécialisés dans les publications en série.

Les dépenses du centre régional sont prises en charge par les pays participants, mais pour les cinq premières années, une aide financière provenant de sources extérieures sera également nécessaire. Une demande en ce sens a été soumise à l'examen du Centre canadien de Recherches pour le Développement International (CRDI) Ottawa, Canada.

Les projets portant sur l'ensemble du continent sont les suivants :

- "Asian Mass Communication Research and Information Center (AMIC)" (Centre Asiatique de renseignements et de recherche sur l'information) à Singapour.
- "Asian Information Center of Geotechnical Engineering (AIGE)" (Centre Asiatique d'Informations Géotechnologiques) à Bangkok, Thaïlande
- "Clearing-House for Social Development in Asia" (Centre d'échange pour le développement social en Asie) à Bangkok.
- "Agricultural Information Bank for Asia" (AIBA) aux Philippines.

Les centres régionaux ont été créés par l'Organisation des ministres de l'éducation de l'Asie du Sud-Est (SEAMEO) pour promouvoir la coopération régionale dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture. Ce sont les suivants :

- "Central Coordinating Board for the Regional Project in Tropical Medicine and Public Health" et "Applied Research Centre for Archaeology and Fine Arts" à Bangkok.
- "Regional Language centre" à Singapour
- "Regional Centre for Education in Science and Mathematics" à Penang.
- "Regional Centre for Education Innovation and Technology" à Manille
- "Regional Centre for Graduate Study and Research in Agriculture" à Los Baños, Philippines et Centre régional de Biologie tropicale (BIOTROP) à Bagor, Indonésie.

Le programme UNISTAT de l'Unesco a facilité la création du centre régional ISDS. Dans le cadre des programmes UNISTAT et NATIS, l'Unesco a aussi puissamment aidé les pays de

l'Asie du Sud-Est à édifier ou à renforcer leur infrastructure nationale en ce qui concerne les services de bibliothèque et d'information, la formation des bibliothécaires, des documentalistes et des archivistes, ainsi que la promotion d'une plus large coopération régionale se traduisant par des projets d'information conjoints.

## CONCLUSION

Il n'a pas été possible d'étudier tous les aspects du sujet comme c'était notre intention, faute de temps. Certains documents nécessaires n'étaient pas disponibles.

Malgré tout, ces études permettent de voir l'évolution de NATIS dans les pays membres d'ASEAN.

On a pu constater que les différents pays n'ont pas le même niveau de développement de l'information. Quelques pays sont satisfaits du développement du programme NATIS, quelques pays ont toujours des difficultés à développer ce programme.

Dans cette conclusion, nous allons résumer les différents problèmes auxquels sont confrontés ces pays qui ont des difficultés à développer le programme NATIS; Puis dans un second temps, nous verrons quelles sont les solutions possibles à ces problèmes.

- Problème de coordination entre les organismes déjà existants (par exemple : la coopération entre les bibliothèques)
- Problème de financement

- Problème de manque de personnel qualifié et de spécialistes.
- Problème des usagers.

Nous voyons maintenant les propositions qui pourraient améliorer le développement de NATIS.

Il serait peut-être possible que tous les gouvernements prennent en charge la politique nationale d'information.

En ce qui concerne les usagers, il faudrait commencer leur formation dans les établissements scolaires pour les enfants. Pour le reste du public, cela pourrait se passer dans n'importe quel centre d'information.

Le personnel, bibliothécaire et bibliothécaires spécialistes pourrait recevoir une formation dans des écoles de bibliothéconomie.

Dans le cadre de la coopération régionale, ne serait-il pas possible qu'il y ait plus de congrès pour encourager les pays à développer l'information?

Avant de mettre un point final à ce mémoire, nous poserons une dernière question qui se situe sur le plan régionale:

A savoir est-ce qu'il serait possible que des échanges inter-régionaux de spécialistes se fassent ? Par exemple, un pays ayant réussi son programme de développement, enverrait des experts dans un autre pays qui suivrait leur conseils en vue de développer sa propre information.

BIBLIOGRAPHIE

Activités de l'Unesco en matière de documentation  
de bibliothèques et d'archives, 1973-1974.

Bull. Unesco. Bibl. (1975) 29, n° 3, p. 145-159.

Beaudouze, Marcell. les services bibliographiques  
dans le monde de la période 1970-1974.

Unesco. Paris, 1978, 391 p.

Chan Thye Seng. La Bibliothèque annexe de Toa  
Payoh communauté urbaine de Singapour.

Bull. Unesco. Bibl. (1974) 28, n° 6 p. 260-263.

Centre Régional de Biologie Tropicale (BIOTROP)

Bull. Unesco. Bibl. (1978) 32, n° 1 p. 65.

Conférence intergouvernementale sur la planification  
des infrastructures nationales en matière de  
documentation, de bibliothèques et d'archives,  
Paris, 23-24 septembre 1974. Unesco, Paris 2 v.

Conférence intergouvernementale sur l'information  
scientifique et technique au service du  
développement. UNISIST II Paris, 28 mai-1<sup>er</sup> juin  
1979. Unesco, Paris 2 v.

Third conference of Southeast Asian Librarians  
(CONSAI) December 1-5, 1975. Jakarta, Indonesia.

"A Malaysian National Information System," by  
D.E.K. Wijasuriya " 14 p.

4th Congress of Southeast Asian Librarians on  
Regional Co-operation for the Development  
of Nation Information Services, June 5-9, 1978  
Bangkok, Thailand.

Cook, M. Establishment of regional training facilities  
for archivists in South-East Asia. Unesco,  
Paris, 1973, 43 p.

Gardiner, A. L.; Herrera, J. Jiménez; O'Halloran.  
Thailand: National documentation centre,  
July 1961- December 1966. Unesco, Paris, 1967, 14 p.

Green, Stephen. Le NATIS pour les années soixante-dix. Bull. Unesco Bibl. (1975) 29 n° 3 p. 125-131.

Hockey, S.H. Indonesia: Development of Public Library Services. Unesco, Paris, 8 p.

Hernandono. Indonésie : création d'un réseau d'information scientifique. Bull. Unesco Bibl. (1978) 32 n° 5 p. 364-368.

Hwa - Wui Lee. La coopération régionale dans le domaine de la bibliographie en Asie du Sud-Est. Bull. Unesco Bibl. (1978) 31 n° 6 p. 377-385, 418.

Lim Huck Tee. La DVP et la Malaisie. Revue de l'Unesco pour la science de l'information, la bibliothéconomie et l'archivistique. (1979) 1, n° 2 p. 96-100.

Massil, Stephen. Possibility of establishing a computerized catalogue of Thai materials at the National Library of Thailand, Bangkok.

Unesco, Paris, 1976, 14 p.

d'Offier, J. H.; Delmas, B. La planification des infrastructures nationales de documentation de bibliothèques et d'archives. Unesco, Paris, 1974, 328 p.

Le Programme de l'Unesco en matière d'information et de documentation pour 1975-1976.  
Bull. Unesco Bibl. (1975) 29 n°3 p. 132-144.

Raizada, A. S. Philippines. Initiative of Information activities at the National library.

Unesco, Paris, 1977. 22 p.

Le rôle des bibliothèques nationale dans les systèmes nationaux et internationaux d'information ; un énoncé de principe approuvé par les directeurs de bibliothèques nationales réunis à Lausanne, le 20 et 21 août 1976.

Bull. Unesco Bibl. (1977) 31, n°1. p 8-65.

Samaha, Emile. Information sur la recherche en cours : enquête et analyse portant sur les systèmes et services des pays en développement.

Bull. Unesco Bibl. (1978) 32 n°5 p. 348-351.

Unesco. Manuel pour les systèmes et services d'information. Paris, 1977, 299 p.

Unesco. NATIS: Systèmes Nationaux d'Information: objectifs d'une action nationale et information, Paris, 1975, 33 p.

Unesco. NATIS nouvelles  


---



---



---

n° 1-4, 1975  
n° 5-10, 1976  
n° 11-12, 1977

Unesco. UNISIST : objectifs de la politique d'information. Paris, 1974, 81 p.

Vilaria, Remedios V. L'agricultural Information Bank for Asia : développement et activités.  
Bull. Unesco Bibl. (1974) 81 n° 6 p. 373-376

Ward, Philip. Les bibliothèques indonésiennes aujourd'hui. Bull. Unesco Bibl. (1975) 29, n° 4 p. 194-207

Wijasuriya, D. E. K. L'application de l'ISBD(M) aux bibliographies nationales des pays d'Asie  
Bull. Unesco Bibl. (1977) 81 n° 4 p. 250-259.

Wijasuriya, D. E. K. The development of National Information Systems, Journal of Information Science (1979) 1, n° 1 p. 27-34.

LISTE DES SIGLES

AGRIS	système international d'information sur les sciences et la technologie agricoles.
ASEAN	Association of South-East Asian Nations
CBU	Contrôle Bibliographique Universel.
CONSAL	Conférence des bibliothécaires d'Asie du Sud-Est
DBA	Documentation, Bibliothèque et d'archives
DUP	Disponibilité Universelle des Publications.
FIAB	Fédération internationale des associations de bibliothécaires et bibliothèques
FID	Fédération internationale de documentation.
INIS	Système international d'information nucléaire
ISBD(m)	Description bibliographique internationale normalisé pour les monographies
ISBN	Numeré normalisé international du livre
ISDS	Système international de données sur les publications en série
ISORID	Système international d'information sur la recherche en documentation.
ISSN	Numeré normalisé international des publications en série.
MARC	Machine Readable Catalogue
NATIS	Système National d'Information

- PGI Programme Général d'Information
- PNUD Programme des Nations Unies pour le développement.
- SARBICA La branche Régionale du Conseil International des Archives pour l'Asie du Sud-Est.
- UNESCO Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture
- UNISIST Programme intergouvernemental pour la coopération dans le domaine de l'information scientifique et technique.

